

Editorial - Editoriale

Quasi wie ein Nachtrag zu den in der vorherigen Nummer publizierten Vorträgen, die anlässlich des 200. Geburtstages von Theodosius Florentini (1808-1865) an der Ringvorlesung der Universität Luzern und des Symposiums an der Paulus-Akademie Zürich gehalten wurden, bietet die vorliegende Ausgabe zwei Abhandlungen an: der Franziskaner *Paul Zahner* setzt sich mit der Armenmutter Sr. Maria Theresia Scherer in Näfels 1850-1851 auseinander und der Walliser *Paul Martone* skizziert das Leben des aus Brig stammenden Kapuziners Eugen Heiss, des Novizenmeisters von Theodosius Florentini in Sitten. Unter den Rezensionen ist das Buch «*Inspirierte Freiheit*» zum 800jährigen Jubiläum des Franziskusordens gewürdigt.

Ein in dieser Nummer beigelegtes Faltblatt empfiehlt die Bestellung der vom Kapuziner Bruno Fäh in der Tau-AV-Produktion Stans konzipierten und realisierten Audio-CD über Theodosius Florentini. Das Leben in Worten, Musik und Geräuschen bezugnehmend auf das 19. Jahrhundert ist wie ein Nachklang mit authentischen Bezügen zum neu erhellten Leben des Caritasapostels aus Graubünden.

L'édition actuelle de Helvetia Franciscana présente deux exposés qui continuent le sujet du numéro précédent. Le Franciscain *Paul Zahner* se penche sur le travail de Sœur Maria Theresia Scherer, mère des pauvres à Näfels en 1850-1851. Le Valaisan *Paul Martone* esquisse la vie du capucin Eugen Heiss, originaire de Brigue, maître des novices à Sion au temps du Père Théodose Florentini. Entre d'autres livres, on présente le volume «*Inspirierte Freiheit*» (Liberté Inspirée) publié en l'honneur du jubilé des 800 années de l'Ordre de St-François.

Un dépliant dans le volume présent recommande l'Audio-CD au sujet de Théodose Florentini. Le CD raconte la vie de Théodose Florentini, en paroles, en musique et avec toutes sortes de bruits et la situe dans le cadre du 19^e siècle. Le capucin Bruno Fäh a réalisé la disquette en mémoire de cet apôtre de la Charité dont on a tant parlé l'année passée.

In occasione del duecentesimo anniversario della nascita di Teodosio Florentini (1808-1865) sono stati pubblicati nel numero precedente i testi delle conferenze tenute in occasione della tavola rotonda all'Università di Lucerna e del simposio alla Paulus-Akademie di Zurigo; ora la rivista, quasi in appendice, offre altri due contributi, che sono sempre in relazione con Teodosio Florentini. Il Francese *Paul Zahner* si occupa di Sr. Maria Theresia Scherer, detta la «Madre dei poveri», durante i suoi due anni di permanenza a Näfels (1850-1851) e il vallisano *Paul Martone* schizza la vita del Cappuccino Eugen Heiss, originario di Brig, maestro dei novizi a Sitten nel periodo in cui fece il noviziato Theodosius Florentini. Tra le recensioni è da segnalare il libro «*Inspirierte Freiheit*» scritto in occasione del giubileo per gli 800 anni di Fondazione dell'Ordine di San Francesco.

In questo numero si raccomanda anche il CD audio su Theodosius Florentini ideato e realizzato dal Cappuccino Bruno Fäh (Tau-AV-Produktion di Stans). Le parole, la musica, i suoni che presentano la vita di Florentini nel XIX° secolo offrono suggestive risonanze che gettano nuova luce sulla vita del grigionese apostolo della Carità.

Christian Schweizer